Selected bibliography of englishes

David Prendergast
Universitat Autònoma de Barcelona

Table of Contents

1. Survey volumes / companions
2. Regional bibliographies
3. General references
4. Journals, series, general bibliographies
5. English language computerised corpora

Introduction

A short bibliography for the vast conglomerate ‘field’ of englishes will seem a risky business to anyone who knows a bit about the topic. A browse through the two major bibliographies which tackle englishes world-wide (Viereck et al. 1984; Glauser et al. 1993), and which cover the years 1965 to 1993, will reveal the immense amount of literature of all kinds which exists. Fortunately, this bibliography does not attempt to satisfy the specialist, but tries to provide a gateway into the maze and to set up signposts to help the intelligent layman to start to explore (a) the different varieties, (b) the conceptual topics of interest for which there is a recognized research discourse or tradition (e.g. language/dialect contact phenomena, bilingualism, code-switching, accommodation, acquisition, etc.), and (c) the related theoretical/methodological paradigms and approaches (e.g. sociolinguistic, ethnolinguistic, geolinguistic, etc.). Inevitably, the personal choices of the compiler may be rather idiosyncratic, and every informed reader will probably note the unforgivable absence of ‘fundamental’ or ‘favourite’ publications, even of whole topics. I hope that, in spite of these gaps, the choice will be of some use to the general reader.

Due to space restrictions, almost all reference to individual articles, chapters or published papers has been excluded. Instead preference has been given throughout to whole books, and to volumes, collections or published proceedings in which there is a wealth of relevant contributions by different authors. Scholars whose work may seem to be missing or poorly represented will be found in these volumes.

The first section contains a list of essential survey and companion books with a wide coverage of varieties, organized either by territory (e.g. Bailey and Görlach 1982), by variety (e.g. Trudgill and Hannah 1994 [1984]), by topics/issues (e.g. Kachru 1986 [1990]; Platt et al. 1984), or with an important component devoted to varieties (e.g. Bailey 1992; Crystal 1995).

The second section is organized by geographical areas listed alphabetically: Africa; Australasia and the Pacific; the British Isles; the Caribbean; North America; South
Asia; South-East Asia. These are sometimes subdivided (e.g. Africa: General; East Africa; Southern Africa; West Africa). The lists of regional or variety specific references are followed by a selection of some of the relevant basic survey/companion volumes. A list of journals or series specifically relevant to the English/engishes of the region are given as further sources. Some of these may now be discontinued. Other resources, such as regional-/variety-specific surveys, atlases, dictionaries, bibliographies and some audio collections are listed.

The third section, general references, contains publications which are relevant both to varieties of English, to the conceptual topics/fields of research interest and to different theoretical/methodological approaches. There is an additional short list on the same lines for pidgins and creoles.

The fourth section is a very selective list of journals and series: some are devoted to engishes world-wide; others are neither variety-/region-specific nor necessarily only restricted to English, but often contain articles of interest within different frameworks about one variety or another. Here, too, are placed the most comprehensive bibliographies presently available.

The fifth section is a note on some computerized English language corpora.

1. Survey volumes / companions


2. Regional bibliographies

2.1. Africa


2.1.1. East Africa (Kenya, Malawi, Tanzania, Uganda, Zimbabwe)


2.1.2. Southern Africa (Namibia, South Africa)


2.1.3. West Africa (Cameroon, Gambia, Ghana, Nigeria, Liberia, Sierra Leone)


See relevant sections in:


Other sources:


Dictionaries


2.2. Australasia and the Pacific

2.2.1. Australia and New Zealand


See relevant sections in:


Other sources:

Journal of the Australasian Universities Language and Literature Association (AUMLA); Australian Review of Applied Linguistics (ARAL); Australian Journal of Linguistics (AJL); Macquarie Working Papers: Pacific Linguistics Series (PacL); TeReo (Proceedings of the Linguistic Society of New Zealand). Also I.J.S.L., 36.

Dictionaries


2.2.2. The Pacific (Fiji, Hawaii, Papua New Guinea, Solomon Islands, Vanuatu)


See relevant sections in:

Other sources:
The Carrier Pidgin; Fiji English Teachers Journal; Hawaii Working Papers in Linguistics; Journal of Pidgin and Creole Languages; Kivung (Journal of the Linguistic Society of the University of Papua New Guinea); University of Hawaii Working Papers in English as a Second Language; inter alia.

Dictionaries


2.3. The British Isles


Resources:
British Library National Sound Archives has a section on Language and Dialect, with recordings classified by dialect for Britain and America, and by English mother-tongue, second language and foreign language countries.
The Centre for Oral Traditions (Gloucester) has a large audio, video and document archive of ‘oral traditions’ in different dialects from all over the British Isles.

2.3.1. England


See also:

For regional dialects:
see the extensive list, county by county, of books, dictionaries, organizations, societies and recordings in Edwards 1990, above.

Other sources:
Anglia; Dialectologia et Geolinguistica; Journal of the Lancashire Dialect Society; Lakeland Dialect Society Journal; Lore and Language; Papers of the International Conferences of English Historical Linguistics; Transactions of the Philological Society; Transactions of the Yorkshire Dialect Society.
Survey


Atlases


Dictionaries


2.3.2. Wales


See relevant sections in:
2.3.3. Scotland


See also:


Other sources:

Scotia Review; Scottish Language; Scottish Literary Journal Supplement; The Scottish Review; Scottish Studies; inter alia.

Dictionaries


Surveys


2.3.4. Ireland


See also:

Other sources:
Belfast Working Papers; Celtica; Language in Society vol. 9; Regional Language Studies; Teanga; The Irish Review; Ulster Folklife.

Dictionaries

Resources
The tape-recorded survey of Hiberno-English speech

2.4. The Caribbean (Bahamas, Belize, Guyana, Jamaica, Puerto Rico, Santa Lucia, Trinidad and Tobago, etc.)

See relevant sections in:

Other sources:
Caribbean Journal of Education; Caribbean Quarterly; the Carrier Pidgin; Creole Language Library (series), Benjamins; Journal of Pidgin and Creole Languages; Journal of Creole Studies; New West Indian Guide; Society for Caribbean Linguistics, Occasional Papers; inter alia. Also IJSL, 85.

Dictionaries

2.5. North America


2.5.1. USA


See relevant chapters in:


Other sources:


Dictionaries


Surveys and atlases


Field recordings

Center of Applied Linguistics (Arlington, Va.): audio collection of social and regional varieties in Canada and the USA, with transcriptions. Also available at the British Library National Sound Archives, London, U.K.

WPA ex-slave recordings. Library of Congress, Washington D.C.

Bibliographies


2.5.2. Canada


See


Other sources:

Canadian Journal of Linguistics; Canadian Modern Language Review; Regional Language Studies (Newfoundland); see also ‘other sources’ (USA).

Also IJSL vols.105-6.

Dictionaries


Surveys


Bibliographies


2.6. South Asia (Bangladesh, India, Nepal, Pakistan, Sri Lanka)


See relevant sections in:


Other Sources:

CIEFL Bulletin and other publications from the Central Institute of English and Foreign Languages, Hyderabad; Journal of Indian Education; Indian Journal of Applied Linguistics; Navasilu (Sri Lanka); Series in English Language and Literature (New Delhi). Also IJSL, vols. 55, 75.

Dictionaries


Regional bibliographies


Corpus

Kolhapur Corpus of Indian English.

2.7. South-East Asia (Hong Kong, Malaysia, Philippines, Singapore, China, Indonesia, Taiwan, Thailand)


See relevant chapters in:


Other Sources:

Publications of the Regional English Language Centre, Singapore (RELC).
3. General references


### 3.1. Pidgins and Creoles: general references


4. Journals, series, general bibliographies

There are two ‘scholarly’ journals, one ‘lighter’ periodical, and one book series devoted to Englishes; respectively:

- Varieties of English around the World (VEAW). Amsterdam: Benjamins.

The following is a brief selection of general or field-based journals or series, not all of which are exclusively devoted to English, but which contain articles related to varieties of English:

- American Speech; Anthropological Linguistics; Applied Linguistics; Annual Review of Applied Linguistics; Dialectologia et Geolinguistica; English Language Teaching Journal; English Studies; Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics series (GURT); International Journal of the Sociology of Language (IJSL); International Review of Applied Linguistics; Journal of English Linguistics; Journal of Linguistics; Journal of Multilingual and Multicultural Development; Journal of Pidgin and Creole Languages; Journal of Pragmatics; Language; Language and Education; Leeds Studies in English; Language Variation and Change.

World-wide bibliographies


5. English language computerised corpora

The International Corpus of English (including corpora of many major varieties of English around the world) is at present in progress (see Greenbaum 1996, above). Most other English language corpora are based on standard spoken or written British English usage (British National Corpus (Oxford); London-Lund; Lancaster-Oslo-Bergen; Longmans Lancaster; Survey of British Usage; Cobuild), or standard American (Brown). Only the historically based Helsinki corpus, and the Survey of English Dialects (Leeds) are not constrained to standard varieties for obvious reasons.